



Quyền Của Phụ Huynh

Dịch Vụ Thông Dịch và Phiên Dịch

Tất cả mọi phụ huynh đều có quyền biết về việc học của con em họ bằng ngôn ngữ mà họ hiểu được. Khi con quý vị ghi danh đi học, nhà trường sẽ hỏi quý vị về ngôn ngữ mà quý vị muốn sử dụng khi liên lạc với nhà trường. Điều này sẽ giúp nhà trường biết được ngôn ngữ của quý vị để họ có thể cung cấp thông dịch viên hay tài liệu cần phiên dịch, miễn phí.

Quý vị có thể mong đợi điều gì từ trường học và khu học chánh

Quý vị là một phần quan trọng trong việc giáo dục cho con quý vị!

Nhà trường nên liên lạc với quý vị—bằng ngôn ngữ của quý vị—về việc học của con quý vị. Thông thường điều này bao gồm việc phiên dịch các tài liệu và có thông dịch viên trong các buổi họp và thảo luận.

Quý vị được quyền nhận những dịch vụ này ngay cả khi quý vị chỉ nói được chút ít tiếng Anh và ngay cả khi con quý vị có thể nói hoặc đọc được tiếng Anh.

Nhà trường nên liên lạc với quý vị bằng ngôn ngữ của quý vị về những thông tin quan trọng và những cơ hội dành cho con em của quý vị. Điều này bao gồm những thông tin về:

- Việc ghi danh và đăng ký học
- Điểm, các tiêu chuẩn về học tập, và việc tốt nghiệp
- Nội quy của nhà trường và áp dụng kỷ luật đối với học sinh
- Đi học đều, nghỉ học, và bỏ học
- Sự cho phép của phụ huynh để được tham gia vào các sinh hoạt hoặc chương trình
- Sức khỏe, sự an toàn, và trường hợp khẩn cấp
- Những ngày trường đóng cửa
- Cơ hội để sử dụng các chương trình hoặc dịch vụ—bao gồm chương trình bồi dưỡng chuyên sâu, xếp chỗ trước, và chương trình dành cho người học tiếng Anh
- Giáo dục đặc biệt và những dịch vụ dành cho học sinh khuyết tật

Họp và bàn thảo với các giáo viên và nhân viên trường

Khi quý vị nói chuyện với giáo viên hoặc nhân viên của trường, nhà trường nên cung cấp thông dịch viên nếu quý vị cần. Điều này bao gồm những buổi họp giữa phụ huynh và giáo viên, họp về giáo dục đặc biệt, hay bất cứ sự bàn thảo nào khác về việc học của con quý vị.

Nhà trường sẽ chỉ sử dụng những thông dịch viên thành thạo là người thông thạo tiếng Anh và ngôn ngữ của quý vị. Nhà trường nên chắc chắn cho thông dịch viên hiểu rõ những từ ngữ hay khái niệm sẽ sử dụng trong buổi họp. Nhà trường không nên dùng học sinh hoặc trẻ em để làm thông dịch viên.

Thông dịch viên sẽ là người trung lập và sẽ dịch tất cả mọi điều được nói đến trong cuộc thảo luận. Họ sẽ không bỏ bớt hay thêm thắt vào những điều mà bất cứ ai nói. Nhà trường nên chắc chắn cho



thông dịch viên hiểu được vai trò và sự cần thiết của họ trong việc giữ kín mọi chi tiết. Thông dịch viên có thể đích thân đến hoặc dịch qua điện thoại và có thể là nhân viên của khu học chánh hoặc của cơ quan bên ngoài.

Nhà trường nên cung cấp thông dịch viên cho bất cứ buổi họp hay thảo luận nào ở trường hoặc về việc học của con quý vị. Quý vị cũng có thể yêu cầu nhà trường nếu quý vị thấy cần thiết.

Thông tin bằng thư

Nhà trường nên chuyển ngữ những thông tin quan trọng bằng thư qua những ngôn ngữ thông thường nhất trong khu học chánh của quý vị. Nếu quý vị nhận được thông tin không phải bằng ngôn ngữ của quý vị, hãy báo cho nhà trường biết nếu quý vị muốn những thư đó được phiên dịch hay giải thích cho quý vị bằng lời nói bằng ngôn ngữ của quý vị.

Giải quyết những quan tâm và khiếu nại

Đây là quyền của quý vị!

Chiếu theo luật dân quyền của tiểu bang và liên bang, quý vị được quyền sử dụng các thông tin bằng ngôn ngữ của quý vị. Nếu quý vị có thắc mắc về dịch vụ thông dịch hay phiên dịch của trường học—hoặc nếu quý vị không được cung cấp thông dịch viên hay sự phiên dịch mà quý vị cần—thì quý vị có một số sự chọn lựa.

- Nói chuyện với hiệu trưởng hoặc nhân viên trường mà quý vị cảm thấy thoải mái khi nói chuyện với người đó.** Nói chuyện với hiệu trưởng trường thường là bước đầu tiên tốt nhất để giải quyết những điều mà quý vị quan tâm. Hãy giải thích sự việc đã xảy ra, và nói cho hiệu trưởng biết là họ có thể làm gì để giúp giải quyết vấn đề.
- Nói chuyện với khu học chánh của quý vị.** Quý vị cũng có thể liên lạc với khu học chánh để chia sẻ những điều mà quý vị quan tâm. Quý vị có thể gọi cho phối trí viên về dân quyền hoặc giám đốc học chánh ở văn phòng khu.
- Nhờ giúp giải quyết những vấn đề quý vị quan tâm.** Quý vị cũng có thể liên lạc với những cơ quan sau đây để biết thêm chi tiết về các quyền của quý vị hoặc để được trợ giúp giải quyết những vấn đề quý vị quan tâm.

Equity and Civil Rights Office
Office of Superintendent of Public Instruction
360-725-6162 | www.k12.wa.us/equity

Office of the Education Ombuds
206-729-3251 | oeo.wa.gov

- Quý vị có thể gửi thư khiếu nại.** Để gửi thư khiếu nại, hãy viết thư giải thích sự việc đã xảy ra—bằng bất cứ ngôn ngữ nào—và gửi đến khu bằng bưu điện, email, hay đích thân đưa đến. Nhớ giữ lại một bản để làm hồ sơ lưu.

Trong vòng 30 ngày, khu sẽ điều tra về khiếu nại của quý vị và gửi thư trả lời cho quý vị. Xem thêm chi tiết về những chọn lựa của quý vị để khiếu nại ở đây trong mạng: www.k12.wa.us/Equity/Complaints.aspx.

Xin quý vị biết rằng nhà trường không được trả thù quý vị hay con quý vị vì đã nêu những vấn đề quan tâm hoặc gửi thư khiếu nại.

